



全国翻译专业资格(水平)考试指定教材

法语笔译综合能力

总主编 曹德明
主 编 任友谅 王文新
副主编 王长明

2级

★全国实行 ★最具权威 ★统一认证

国家职业资格证书

人事部颁证



外文出版社
FOREIGN LANGUAGES PRESS

全国翻译专业资格(水平)考试指定教材

法语笔译综合能力

(二级)

总主编 曹德明
主 编 任友谅 王文新
副主编 王长明
编 委 黄晓玲 许爱霞

外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语笔译综合能力. 二级 / 任友谅, 王文新主编. —北京: 外文出版社, 2005
全国翻译专业资格(水平)考试指定教材
ISBN 7-119-03984-9

I.法... II.①任...②王... III.法语-翻译-资格考核-教材 IV.H325.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2005)第030129号

外文出版社网址:

<http://www.flp.com.cn>

外文出版社电子信箱:

info@flp.com.cn

sales@flp.com.cn

全国翻译专业资格(水平)考试指定教材 法语笔译综合能力(二级)

主 编	任友谅 王文新	
责任编辑	宫结实 于 瑛	
封面设计	吴 涛	
印刷监制	张国祥	
出版发行	外文出版社	
社 址	北京市百万庄大街24号	邮政编码 100037
电 话	(010)68320579 (总编室) (010)68995875 (编辑部) (010)68329514 / 68327211 (推广发行部)	
印 刷	北京中印联印务有限公司	
经 销	新华书店 / 外文书店	
开 本	16开	字 数 330千字
印 数	0001—5000册	印 张 22.25
版 次	2005年7月第1版第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 7-119-03984-9	
定 价	47.00元	

版权所有 侵权必究

编者的话

本书是根据国家人事部《翻译专业资格（水平）考试暂行规定》的精神，依照《全国翻译专业资格（水平）考试法语笔译二级考试大纲（试行）》的要求编写的法语二级笔译综合能力教材。

与三级教材一致，本书一共有 8 个单元，每个单元有 2 课（主题依次是：体育与娱乐、旅游与交通、政治与社会、文化与遗产、教育与健康、经济与商业、工业与农业、科学与技术）；每课由课文和练习两大部分组成。课文设有基本词汇表、短语词组表、课文注释以及阅读理解问题。练习按照考试题型进行编写，分词汇与语法、阅读理解、完型填空和命题作文四大部分，其中阅读材料、完型填空和命题作文三部分均根据课文主题进行编写；词汇与语法练习独立设计，以适应学员备考的需要。书后附有参考答案。本书课文和阅读材料取材于法国 *Le Monde*, *Le Figaro*, *Le Nouvel Observateur*, *Le Point*, *Libération*, *L'Express* 等几大报刊、AFP 等新闻社新闻稿以及一些著述和网站。我们在这里对这些报刊、新闻社、书籍和网站表示感谢。

本书课文与阅读材料都经过精心选编，与三级相应主题的内容相配套，力求深化与拓宽语言知识，并使读者能更多地接触和了解今日法国的一些情况，比如 35 小时工作制、退休制度改革、最近一次法国总统大选以及现在第一大政党、生物科技、互联网与手机技术、巴黎交通、大学教育、葡萄酒文化等。因此本书除了备考，也可作为法语高年级学生阅读用书或教材来使用。

本书各部分具体编写者是：课文部分和阅读理解练习（王文新、黄晓玲）、词汇与语法练习（王长明、许爱霞）、完型填空和命题作文练习（任友谅）。

编者

2005 年 7 月

Chapitre I Sport et loisirs

Leçon un	1
Texte : Le football français proche du but	1
Exercices	7
Vocabulaire et grammaire	7
Compréhension	11
Choix de termes	22
Rédaction	23
Leçon deux	23
Texte : Randonnées : tous en piste	23
Exercices	29
Vocabulaire et grammaire	29
Compréhension	32
Choix de termes	43
Rédaction	44

Chapitre II Tourisme et transports

Leçon trois	45
Texte : Belle-Ile, l'étoile en mer	45
Exercices	51
Vocabulaire et grammaire	51
Compréhension	54
Choix de termes	64
Rédaction	65
Leçon quatre	66
Texte : La galère des transports en commun en Ile-de-France	66
Exercices	70
Vocabulaire et grammaire	70
Compréhension	73
Choix de termes	83
Rédaction	84

Chapitre III Politique et société

Leçon cinq	85
Texte : Le RPR va-t-il vraiment mourir ?	85

Exercices	91
Vocabulaire et grammaire	91
Compréhension	94
Choix de termes	104
Rédaction	105
Leçon six	106
Texte : Pas de développement durable sans enfants	106
Exercices	112
Vocabulaire et grammaire	112
Compréhension	114
Choix de termes	125
Rédaction	126

Chapitre IV Culture et patrimoine

Leçon sept	127
Texte : Ces vins qui subliment les saveurs	127
Exercices	131
Vocabulaire et grammaire	131
Compréhension	133
Choix de termes	143
Rédaction	144
Leçon huit	145
Texte : Chantier royal à la galerie des Glaces	145
Exercices	150
Vocabulaire et grammaire	150
Compréhension	152
Choix de termes	162
Rédaction	163

Chapitre V Education et santé

Leçon neuf	164
Texte : Universités – le palmarès de la réussite	164
Exercices	171
Vocabulaire et grammaire	171
Compréhension	174
Choix de termes	185
Rédaction	186
Leçon dix	186
Texte : Thalassothérapie : un bain de vitalité	186
Exercices	192
Vocabulaire et grammaire	192
Compréhension	195

Choix de termes	206
Rédaction	207

Chapitre VI Economie et commerce

Leçon onze	208
Texte : Le consommateur, mon maître en économie	208
Exercices	213
Vocabulaire et grammaire	213
Compréhension	216
Choix de termes	226
Rédaction	227
Leçon douze	228
Texte : Cinq clés pour se faire référencer en hypermarché	228
Exercices	232
Vocabulaire et grammaire	232
Compréhension	235
Choix de termes	246
Rédaction	247

Chapitre VII Industrie et agriculture

Leçon treize	248
Texte : La réforme d'EDF sera de faible intensité	248
Exercices	256
Vocabulaire et grammaire	256
Compréhension	258
Choix de termes	269
Rédaction	271
Leçon quatorze	271
Texte : L'agriculture : la fin de l'opulence pour les grands céréaliers	271
Exercices	276
Vocabulaire et grammaire	276
Compréhension	279
Choix de termes	290
Rédaction	291

Chapitre VIII Sciences et technologies

Leçon quinze	292
Texte : Simple comme l'œuf de Roslin	292
Exercices	298
Vocabulaire et grammaire	298
Compréhension	301

Choix de termes	311
Rédaction	312
Leçon seize	313
Texte : Dans quelle voiture roulez-vous demain ?	313
Exercices	318
Vocabulaire et grammaire	318
Compréhension	321
Choix de termes	332
Rédaction	333
 Corrigé des exercices	 335
Leçon un	335
Leçon deux	335
Leçon trois	336
Leçon quatre	336
Leçon cinq	336
Leçon six	337
Leçon sept	337
Leçon huit	338
Leçon neuf	338
Leçon dix	339
Leçon onze	339
Leçon douze	339
Leçon treize	340
Leçon quatorze	340
Leçon quinze	341
Leçon seize	341
 练习和答题指导	 342

Chapitre I

Sport et loisirs

Leçon un

Le football français proche du but

A quelque cent jours de l'ouverture de la Coupe du monde, le Onze tricolore fourbit ses dernières armes. Jamais vainqueur ni même finaliste de cette réunion internationale, il rêve de décrocher le trophée. Mais a-t-il vraiment les moyens de ses ambitions ? Portrait de groupe.

En 1938, pour sa première Coupe du monde devant son public, le Onze tricolore s'est hissé en quart de finale de la compétition, battu alors par l'Italie 3-1. Soixante ans plus tard, la flamme du ballon rond ne s'est pas éteinte. Le football reste le sport national numéro un. Il rassemble des millions de passionnés tous milieux sociaux confondus. Et la France, qui accueillera le seizième Mondial, souhaite bien profiter de l'occasion pour brandir pour la première fois le plus prestigieux trophée de la discipline.

Mais les trente et une autres équipes engagées dans la phase finale (un record pour une Coupe du monde) ne viennent pas y jouer un rôle de figurant. Chacune aspire à succéder au Brésil, tenant du titre. L'équipe de France possède néanmoins de solides atouts dans son jeu pour barrer la route à ses adversaires.

L'un des avantages majeurs de la formation d'Aimé Jacquet, l'entraîneur national français, réside dans son statut d'équipe invitante. Les chiffres n'apparaissent pourtant pas très convaincants. Depuis la création du Mondial, seules cinq nations organisatrices se sont imposées à domicile : l'Uruguay en 1930, l'Italie en 1934, l'Angleterre en 1966, l'Allemagne en 1974 et l'Argentine en 1978. Il faut noter toutefois que ce sont souvent des pays de « petite pointure » qui ont accueilli l'événement. Les grandes équipes nationales ont donc tout lieu d'être rassurées en se disant qu'un Mondial organisé « à la maison » se gagne relativement plus aisément.

Mais, c'est surtout l'Euro 84, remporté par la « bande de Michel Platini », qui laisse à penser que le Onze tricolore a des arguments à faire valoir pour l'été 1998. En effet, le

championnat d'Europe d'il y a quatorze ans demeure le seul titre acquis par les joueurs tricolores. Et il eut précisément lieu... en France. Etait-ce dû au public, entièrement dévoué à leur cause, ou au fait que les rencontres se déroulaient sur des stades qui leur étaient familiers ? La France avait en tout cas développé un jeu plaisant et offensif.

Autre motif de satisfaction : les nombreux joueurs nationaux appartenant à des équipes italiennes ou espagnoles. Cela leur donne en effet la possibilité de se frotter à « la crème » des internationaux, qualifiés pour la Coupe du monde et omniprésents dans ces deux équipes. Il en est ainsi des attaquants : notamment Nicolas Ouédéc au sein de l'Espanyol de Barcelone et Youri Djorkaeff, partenaire du Brésilien Ronaldo et de l'Argentin Diego Simeone à l'Inter de Milan, dont l'ancien défenseur international Patrick Battiston vante « le sens du but et l'adresse diabolique ».

Des milieux de terrain : Zinedine Zidane et Didier Deschamps de la Juventus de Turin, Ibrahim Ba, coéquipier du Brésilien Leonardo et de l'Allemand Christian Ziege, et Christian Karembeu entouré au Real de Madrid par une pléthore de grands joueurs tels l'Espagnol Raül Gonzàles Blanco Paul, l'Argentin Carlos Redondo, le Croate Davor Suker, le Brésilien Roberto Carlos et le Néerlandais Clarence Seedorf.

De surcroît, certains éléments de l'entraîneur tricolore, qui évoluent dans le championnat de France, ne sont pas en reste grâce à leur qualification en Coupe d'Europe. Les Monégasques, c'est-à-dire le gardien Fabien Barthez, et les attaquants Thierry Henry et David Trezeguet, qualifiés pour les quarts de finale de la Ligue des champions, ont affronté en effet le club anglais de Manchester United (4 et 18 mars 1998), un autre berceau d'internationaux de tous horizons : le Norvégien Ole-Gunnar Solskjaer, l'Ecossais Brian McClair, l'Anglais David Beckham et le Danois Peter Schmeichel, lequel retrouvera d'ailleurs les Français lors du premier tour de la Coupe du monde.

De même, l'attaquant auxerrois Stéphane Guivarc'h, récent fer de lance de l'équipe de France, qui jouera les quarts de finale de la Coupe de l'UEFA contre les Italiens de la Lazio de Rome, pourra prendre le pouls du Yougoslave Vladimir Jugovic, du Croate Alen Boksic et de l'Argentin Matias Almeyda.

Bien que les Bleus tiennent entre leurs mains de bonnes cartes, ils souffrent malgré tout de quelques maux. Depuis leur défaite contre la République tchèque lors de la demi-finale de l'Euro 96 en Angleterre, ils n'ont plus joué de rencontre décisive. Si son statut de pays organisateur qualifie d'office la France – elle n'avait pas réussi à obtenir son billet pour le Mondial 1990 en Italie et 1994 aux Etats-Unis –, elle le prive aussi de compétition.

A ce paramètre qui assombrit le tableau pour l'équipe de France, s'ajoute un aspect beaucoup plus inquiétant : l'absence d'un buteur. Depuis le 7 septembre 1996, premier match des éliminatoires du championnat d'Europe des nations 1996, la France a disputé 34 rencontres toutes compétitions confondues (avant France-Espagne le 28 janvier 1998 au Stade de France). Si le bilan de 22 victoires, 9 nuls et 3 défaites, avec 13 buts encaissés, paraît probant, la manière a souvent laissé à désirer.

Ce ne sont certes pas les buts inscrits (59) qui trahissent la fébrilité de l'attaque, mais bien plutôt le nombre inquiétant de buteurs différents (26). Les nombreux essais effectués par Aimé Jacquet au sein de son attaque suffisent à en témoigner. Ces tentatives n'ont toutefois pas permis de trouver la valeur refuge capable de faire basculer un match. A part Youri Djorkaeff, auteur de 13 buts pendant cette période, les buteurs français font plutôt profil bas. Stéphane Guivarc'h, meilleur buteur du championnat de France en 1997 et qui est en passe de doubler la mise cette saison, pourrait être l'homme de la situation.

Patrick Battiston, qui a disputé trois Coupes du monde, le considère comme « un redoutable buteur qui a pris une réelle envergure. En outre, ce joueur n'est pas calculateur, c'est-à-dire qu'il ne se ménage jamais. Grâce à ses qualités physiques, il oblige donc les défenseurs adverses à être sans arrêt vigilants ».

Désormais, l'équipe de France n'a plus que quelques matchs de préparation pour se roder définitivement avant d'aborder l'événement sportif le plus important de cette fin de siècle.

Ensuite, il lui faudra patienter quatre ans pour tenter de nouveau de mettre la main sur le trophée. A condition qu'elle se qualifie.

Une passion nationale

La Fédération française de football (FFF), fondée en 1919 et actuellement présidée par Claude Simonet, a la haute main sur le football national. Reconnue d'utilité publique, et dotée pour la saison 1996-1997 d'un budget s'élevant à 395 millions de francs (66 millions de dollars), elle est notamment chargée d'en organiser, d'en développer et d'en contrôler l'enseignement et la pratique. Autre organe majeur, la Ligue nationale de football (LNF), placée sous la tutelle de la FFF, et qui a pour principale mission d'organiser les championnats professionnels de première et deuxième division. En 1996-1997, deux millions de licenciés ont été recensés, dont un million de moins de vingt ans et 26 000 femmes, ce qui en fait la première fédération sportive de France. Quelque 20 000 clubs – parmi lesquels 45 ont un statut professionnel –, accueillent ces licenciés, à commencer par les 800 joueurs professionnels.

(Damien Lesur, journaliste à *Libération*, *Label France*, n° 31, avril 1998)

Vocabulaire

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. le football | 5. la compétition |
| 2. le vainqueur | 6. battre (v. t.) |
| 3. finaliste (n.) | 7. le ballon |
| 4. le public | 8. passionné, e (a. / n.) |

9. un mondial
10. une discipline
11. un record
12. adversaire (*n.*)
13. adverse (*a.*)
14. la formation
15. un championnat
16. un stade
17. omniprésent, *e* (*a.*)
18. attaquant, *e* (*a. / n.*)
19. un défenseur
20. vanter (*v. t.*)
21. un coéquipier
22. une pléthore
23. évoluer (*v. i.*)
24. le gardien
25. la ligue
26. champion, *ne* (*n.*)
27. affronter (*v. t.*)
28. le club
29. la défaite
30. la demi-finale
31. un paramètre
32. un buteur
33. le bilan
34. la victoire
35. probant, *e* (*a.*)
36. une saison
37. se ménager (*v. pr.*)
38. vigilant, *e* (*a.*)
39. licencié, *e* (*a. / n.*)

Locutions et expressions

1. fourbir ses dernières armes
2. une réunion internationale
3. décrocher le trophée
4. mettre la main sur le trophée
5. se hisser en...
6. le quart de finale (*n. f.*)
7. engagé, *e* dans la phase finale
8. un sport national
9. y jouer un rôle de figurant
10. le tenant du titre
11. un titre acquis
12. posséder de solides atouts dans son jeu
13. un avantage majeur
14. l'entraîneur national
15. la nation organisatrice
16. le pays organisateur
17. s'imposer à domicile
18. accueillir l'événement
19. aborder l'événement sportif
20. l'équipe nationale
21. un joueur national
22. un grand joueur
23. avoir des arguments à faire valoir
24. entièrement dévoué, *e* à sa cause
25. développer un jeu plaisant et offensif
26. un motif de satisfaction
27. se frotter à « la crème » des internationaux
28. être qualifié, *e*, se qualifier pour...
29. la qualification pour...
30. la fébrilité de l'attaque
31. le milieu de terrain
32. ne pas être en reste
33. un berceau d'internationaux
34. de tous horizons
35. le premier tour
36. un fer de lance
37. prendre le pouls de...
38. tenir entre ses mains de bonnes cartes
39. jouer une rencontre décisive

- | | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 40. disputer une rencontre | 54. doubler la mise |
| 41. obtenir son billet pour... | 55. l'homme de la situation |
| 42. assombrir le tableau | 56. prendre une réelle envergure |
| 43. les buts encaissés | 57. la qualité physique |
| 44. les buts inscrits | 58. se roder définitivement avant... |
| 45. l'auteur d'un but | 59. une fédération sportive |
| 46. un match éliminatoire | 60. avoir la haute main sur... |
| 47. un match nul | 61. placer sous la tutelle de... |
| 48. faire basculer un match | 62. un championnat professionnel |
| 49. un match de préparation | 63. un statut professionnel |
| 50. toutes compétitions confondues | 64. un joueur professionnel |
| 51. trouver la valeur refuge | 65. la première division |
| 52. faire basculer un match | 66. la deuxième division |
| 53. faire profil bas | |

Annotations

1. **A quelque cent jours de l'ouverture de la Coupe du monde :** La France organisa du 10 juin au 12 juillet 1998 la seizième édition de la Coupe du monde de football (Championnat du monde de football), et ce fut la plus grande dans l'histoire de la FIFA (Fédération internationale de football association) et l'un des plus grands événements sportifs de la fin du XX^e siècle. Comme on souhaite dans cet article, l'équipe de France décrocha le trophée pour la première fois de son histoire, en battant les Brésiliens par trois buts à zéro au match final.
2. **En 1938, pour sa première Coupe du monde devant son public, le Onze tricolore s'est hissé en quart de finale de la compétition, battu alors par l'Italie 3-1 :** Est évoquée ici la troisième édition de la Coupe du monde de football, organisée par la France.
3. **Depuis la création du Mondial :** La FIFA prit la décision d'organiser la Coupe du monde à son congrès d'Amsterdam de mai 1928 et confia la première édition à l'Uruguay (1930).
4. **l'Euro 84, remporté par la « bande de Michel Platini » :** En 1984, la France organisa le septième Championnat d'Europe de football et son équipe, dont le chef était Michel Platini, remporta le match final contre les Espagnols. Platini est considéré aujourd'hui comme l'un des plus grands joueurs de l'histoire du football français.
5. **l'Espanyol de Barcelone :** équipe d'un club espagnol, installé à Barcelone. « Espanyol » veut dire « Espagnol ».
6. **l'Inter de Milan :** « Internazionale » (en français : internationale), équipe d'un club

italien, à Milan.

7. **la Juventus de Turin** : équipe d'un club italien, à Turin. « Juventus » veut dire « jeunesse ».
8. **le Real de Madrid** : équipe d'un club espagnol, à Madrid. « Real » veut dire « royal ».
9. **la Coupe d'Europe** : la Coupe d'Europe des clubs champions, dont la première édition se déroula de septembre 1955 à mai 1956. En 1992, la Coupe devint la « Ligue des champions », mais l'on recourt parfois à son ancienne appellation. Il serait à remarquer que le Championnat d'Europe fut connu sous le nom de Coupe d'Europe des nations (créée en 1958).
10. **Les Monégasques, c'est-à-dire le gardien Fabien Barthez, et les attaquants Thierry Henry et David Trezeguet, qualifiés pour les quarts de finale de la Ligue des champions** : Ces trois joueurs français jouaient à l'époque dans l'équipe de Monaco, qui participe à la Ligue de France.
11. **le club anglais de Manchester United** : « Manchester United » (en français : Manchester uni), un club de la ville de Manchester, Angleterre.
12. **l'attaquant auxerrois Stéphane Guivarc'h** : l'attaquant de l'équipe d'Auxerre, Ligue de France.
13. **la Coupe de l'UEFA** : La Coupe de l'UEFA (Union européenne de football association) fut créée en saison 1971-1972. Y participent les vainqueurs aux coupes nationales ou coupes de la Ligue.
14. **la Lazio de Rome** : équipe d'un club italien. La Lazio est le nom d'un arrondissement de la ville de Rome.
15. **les Bleus** : autre nom de l'équipe française, comme le Onze tricolore. Le bleu est la couleur traditionnelle des maillots des joueurs français.
16. **Reconnue d'utilité publique** : L'utilité publique est un statut juridique que la loi française accorde à un établissement qui poursuit un but d'intérêt général, non lucratif. L'établissement reconnu bénéficie de privilèges fiscaux.

Questions sur le texte

1. En quelle année l'équipe de France a-t-elle joué sa première Coupe du monde ? Quels sont les résultats qu'elle a obtenus à cette occasion ?
2. Quelle est la situation du football en France aujourd'hui ?
3. Combien d'équipes participeront à la phase finale de la Coupe prochaine (l'été 1998) ? A quel résultat prétend l'équipe de France ?
4. Qu'est-ce qui ferait croire qu'il est relativement plus aisé de s'imposer à domicile ? Et qu'est-ce qui fait croire particulièrement que l'équipe de France a des arguments à faire valoir pour l'été 1998 ?

5. Que signifie « se frotter à la crème des internationaux » ? Parmi les clubs et les joueurs cités, lesquels connaissez-vous et que savez-vous d'eux ?
6. Quels étaient les résultats de l'équipe de France à l'Euro 1996 ? Et qu'est-ce que le statut de pays organisateur apporte à l'équipe de France ?
7. Quel aspect est plus inquiétant ? Quel est le bilan de l'équipe de France depuis le premier match des éliminatoires de l'Euro 1996 ?
8. Est-ce que les tentatives faites par l'entraîneur Aimé Jacquet au sein de l'attaque ont abouti ? Qui pourrait devenir l'homme de la situation ?
9. Que savez-vous de l'équipe de France d'aujourd'hui ? (ses résultats aux Coupes du monde depuis 1998, stars, l'entraîneur, ...)
10. Que savez-vous de l'équipe de Chine d'aujourd'hui ? Comment pourra-t-elle réaliser une meilleure performance dans les matchs internationaux ? Donnez des propositions.

Exercices

Partie I. Vocabulaire et grammaire

I. Remplissez les blancs en faisant le bon choix.

1. Les dépenses de télécommunications ont connu depuis quelques années une forte augmentation ____ la croissance de la proportion de ménages équipés du téléphone ainsi que de la mise à disposition du Minitel aux particuliers.
A. due à B. au détriment de C. consacrée à D. destinée à
2. Les structures, ____ elles soient industrielles, sociales ou mentales, intègrent difficilement et lentement les bouleversements, surtout lorsqu'ils se succèdent à un rythme élevé.
A. quelles qu' B. pourvu qu' C. qu' D. à moins qu'
3. Depuis quelques années, la télévision, ____ nationale qu'elle était, est devenue internationale, mondiale, universelle. Peu à peu, on a lancé et placé sur orbite fixe autour de la Terre, des satellites de type « Téléstar » qui reçoivent et transmettent des émissions télévisées d'un continent à l'autre.
A. à B. via C. par D. de
4. Pour moi, Hongkong a toujours été un endroit mystérieux et fascinant. Adolescente, je suis venue un jour à Shenzhen, la ville frontière côté chinois. Je rêvais de sauter ____ l'énorme barrage de fil barbelé simplement pour voir cette ville magique. Maintenant,

j'y passe un tiers de mon temps.

A. au-dessus de B. par-dessus C. à travers D. par

5. J'ai commencé à prendre des cours d'anglais avec un professeur, mais je n'aime pas ce mode d'apprentissage en tête-à-tête, ce n'est pas naturel. Mon souhait _____ plutôt de passer deux ou trois mois en Angleterre pour apprendre la langue en me baignant dans la culture du pays.

A. serait B. sera C. est D. a été

6. Ayant une santé _____, la fillette a eu mal à l'estomac pour avoir mangé de la viande trop dure.

A. bonne B. fine C. délicate D. solide

7. Ces deux cousins se ressemblent tellement qu'on a de la peine à les _____ l'un de l'autre.

A. différencier B. distinguer C. discerner D. différer

8. La production de ces marchandises a été doublée pour mieux _____ les besoins des clients.

A. satisfaire B. contenter C. plaire D. remplir

9. Il est souvent bon de demander aux autres leur _____ avant de prendre une décision importante.

A. information B. nouvelle C. avis D. renseignement

10. Comme toutes les machines _____ par l'homme pour son usage personnel, la voiture est une prothèse. Elle permet de se déplacer vite et plus loin.

A. fabriquées B. façonnées C. montées D. inventées

11. On _____ depuis quelques années un retour de la création musicale française, grâce à des auteurs et compositeurs de talent comme Gainsbourg, Du Teil.

A. regarde B. voit C. observe D. constate

12. La cuisine équipée, qui _____ un fort développement dès les années 70, est aujourd'hui en stagnation.

A. avait connu B. connaissait C. connaîtra D. aura connu

13. _____ l'hiver, je faisais de longues séances dans les galeries glaciales de la rue de Richelieu, et plus tard, sous le soleil d'été, je courais dans un même jour, de Sainte-Geneviève à l'Arsenal, et de l'Arsenal à l'Institut...

A. Au plus fort de B. A la hauteur de C. A la portée de D. A la taille de

14. L'analphabétisme a reculé _____ du développement de la scolarité obligatoire, mais on découvre aujourd'hui qu'une proportion non négligeable de jeunes est illettrée à la sortie de l'école.

A. en faveur B. au début C. à la faveur D. à cause

15. Face aux universités, en principe ouvertes à tous les bacheliers, les grandes écoles

françaises forment un club très fermé. Beaucoup d'étudiants rêvent ____ être admis.

- A. d'en B. de les C. d'avoir D. d'y

II. Choisissez, parmi les quatre réponses, celle qui correspond le mieux aux termes soulignés.

16. Nos habitudes à la maison, les heures de repos et de coucher, les sorties du soir sont souvent en fonction du programme de la télévision.
 A. jouent un rôle dans le B. dépendent du
 C. ont besoin du C. sont en mesure du
17. Autour des villes, se sont développées différentes banlieues, où dominant tantôt de misérables pavillons flanqués de quelques mètres carrés de jardins, tantôt des immeubles collectifs. Ces banlieues absorbent progressivement les villages de la périphérie.
 A. abandonnent B. développent C. annexent D. pompent
18. Marie supprimait les frais de transport ; par tous les temps, elle gagnait à pied la Sorbonne.
 A. elle gagnait beaucoup d'argent à la Sorbonne
 B. elle obtenait de bonnes notes à la Sorbonne
 C. elle faisait du travail manuel à la Sorbonne
 D. elle allait à pied à la Sorbonne
19. Au moment de la Seconde Guerre mondiale, les paysans représentaient un tiers de la population active. Ils n'en représentent plus qu'un dixième.
 A. des ouvriers d'un pays
 B. des paysans et des ouvriers d'un pays
 C. de l'ensemble des personnes qui habitent un espace
 D. de l'ensemble des personnes qui exercent une activité professionnelle
20. Les projets de la SNCF ne se limitent pas au TGV. La majorité ira à l'électrification : bientôt, 85 % du trafic sera électrifié. Rien de spectaculaire, à première vue. En fait, cela signifie une meilleure qualité de service pour l'Ouest et sur des liaisons telles que Nantes-Lyon ou Bordeaux-Marseille.
 A. Cela est formidable B. Cela est ordinaire
 C. Cela est intéressant D. Cela est important
21. Une ombre cependant au tableau : la modernisation va s'accompagner d'une restructuration. En clair : la mort des lignes « non rentables ».
 A. Le tableau est cependant sombre
 B. Une tache noire est cependant sur le tableau
 C. La situation est cependant inquiétante
 D. La situation comporte cependant un désavantage